

Inhaltsverzeichnis

1. Einführung	11
1.1. Gegenstand der Untersuchung	11
1.2. Forschungsstand	12
1.3. Struktur der Arbeit	13
1.4. Forschungsfragen und Ziele der Arbeit	15
1.5. Thematische und methodologische Eingrenzung der Arbeit	16
2. Zur Begrifflichkeit: Bilingualität und Bikulturalität	17
2.1. Bilingualität – Kriterien und Formen	17
2.1.1. Reichweite der Erscheinung	18
2.1.2. Kenntnisgrad der Sprachen: produktive und rezeptive Kompetenz	18
2.1.3. Zeit	19
Erwerbsalter	19
Erwerbssequenz	20
2.1.4. Reziproke Beziehung der Sprachsysteme	20
2.2. Spracherwerbs-/erhaltsparemeter	22
2.2.1. Zugang	22
2.2.2. Motivation	23
2.2.3. Sprachvermögen	24
2.2.4. Kosten	25
2.2.5. Spracheinstellungen	25
2.3. Bikulturalität	27
2.3.1. Kulturbegriff	28
2.3.2. Familienkultur	30
2.3.3. Messbarkeit der kulturspezifischen Muster?	31
2.3.4. Deutsche und polnische Kultur-Dimensionen im Vergleich	32
3. Bilingualität und Bikulturalität in einer bikulturellen Familie	35
3.1. Identitätsakte	35
3.2. Sprachliche und familiäre Verhältnisse zwischen den Ehepartnern	37
3.3. Bilingualität und Bikulturalität der Kinder	43
3.3.1. Methoden der bilingualen Erziehung	44
3.3.2. Besonderheiten des bilingualen Spracherwerbs	45
3.3.3. Bikulturalität: Identitätsmuster der Kinder	47
4. Demographie – deutsche und polnische Migranten in Deutschland und Polen	51
5. Die gegenwärtige Familie – Deutschland und Polen im Vergleich	57

6. Methoden.....	63
6.1. Auswahl der Informanten.....	63
6.2. Fragebogen	63
6.3. Leitfadeninterview.....	65
7. Angaben zu den Informanten	67
7.1. Angaben zu den Eheleuten	67
7.1.1. Alter	67
7.1.2. Ausbildung und Berufstätigkeit.....	68
7.1.3. Kennenlernphase und Dauer der Ehe.....	70
7.1.4. Maßgebliche Motive für einen festen Wohnsitz Deutschland/Polen	70
7.1.5. Staatsangehörigkeiten	71
7.2. Angaben zu den Kindern.....	72
7.2.1. Zahl der Kinder.....	72
7.2.2. Alter der Kinder	72
8. Die empirischen Daten und ihre Interpretation.....	75
8.1. Sprachen und Kulturen der Ehepartner	75
8.1.1. Sprachwahl der Ehepartner	76
8.1.2. Spracherwerbs-/erhaltsparameter 1: Zugang zur Partnersprache	80
Vorkenntnisse der Sprache des Partners und die Art und Weise	
ihrer Aneignung	80
Institutionelle Unterstützung durch Bildungsinstitutionen und	
Massenmedien.....	87
8.1.3. Spracherwerbs-/erhaltsparameter 2: Motivation.....	91
Positive Motivation.....	92
Null- oder negative Motivation.....	94
8.1.4. Spracherwerbs-/erhaltsparameter 3: Sprachvermögen	97
Schwierigkeitsgrad der Partnersprache.....	97
Sprachvermögen und das Erwerbsalter.....	99
8.1.5. Spracherwerbs-/erhaltsparameter 4: Kosten	100
8.1.6. Spracherwerbs-/erhaltsparameter 5: Einstellungen zur deutschen	
und polnischen Sprache	102
Einstellungen zur deutschen und polnischen Sprache	
in den deutsch-polnischen Familien	105
Status des Deutschen und des Polnischen in der deutschen	
und polnischen Gesellschaft	113
8.1.7. Die Herkunftsfamilie der Eheleute	119
8.2. Sprachen und Identitäten der Kinder aus Sicht der Eltern	128
8.2.1. Entscheidung für die bilinguale Erziehung der Kinder	128
8.2.2. Motive der mono- bzw. bilingualen Erziehung der Kinder	129
Motive der monolingualen Erziehung der Kinder	129
Motive der bilingualen Erziehung der Kinder	133

8.2.3. Wahl der Kommunikationssprache zwischen den Eltern und Kindern	141
Methode der bilingualen Erziehung.....	143
Konsequenz der Eltern bei der Sprachwahl	146
8.2.4. Wahl der Kommunikationssprache zwischen den Eltern und Kindern in Anwesenheit von dritten Personen	149
8.2.5. Sprachwahl der Kinder aus Sicht der Eltern	157
Sprachwahl der Kinder gegenüber den Eltern	158
Sprachwahl der Kinder gegenüber ihren Freunden	164
Sprachwahl und Verweigerung der Sprache.....	165
Sprachwahl der Kinder und Verlangen der Eltern	168
Sprachwahl und Kontext- bzw. Personenabhängigkeit	169
Bilingualität als „natürliches Muster“	172
Literalität	174
Schwierigkeiten beim bilingualen Spracherwerb	178
8.2.6. Bikulturalität: Identität der Kinder	186
Identität und Alter	190
Mononationale Identität?	192
Doppelte bzw. hybride Identität.....	193
8.3. Familiensprache und Familienkultur.....	198
8.3.1. Familiensprache	199
8.3.2. Familienkultur und Traditionsgebundenheit.....	210
Speisen und Kochen.....	216
Feiern	217
Singen und Musik hören	218
Religiosität	219
Familienbande.....	220
Pflege der Sitten und Bräuche	221
9. Schluss	225
9.1. Ergebnisse der Untersuchung zu Sprachen und Kulturen der Ehepartner	225
9.2. Ergebnisse der Untersuchung zu Sprachen und Identitäten der Kinder aus Sicht der Eltern	227
9.3. Ergebnisse der Untersuchung zur Familiensprache und Familienkultur ..	229
9.4. Ausblick.....	235
10. Streszczenie w języku polskim (polnische Zusammenfassung)	237
Literaturverzeichnis	245
Anhang	259